

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bojaźń JAHWE to nienawiść do zła – nienawidzę pychy i wyniosłości,* złej drogi i przewrotnych ust. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bojaźń JAHWE to nienawiść do zła! Nienawidzę pychy, wyniosłości, złych dróg życia i przewrotnych warg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bojaźń JAHWE to nienawidzić zła. Ja nienawidzę pychy, wyniosłości, złej drogi i ust przewrotnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bojaźń Pańska jest, mieć w nienawiści złe. Ja nienawidzę pychy, wysokomyślności, i drogi złej, i ust przewrotnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bojaźń PANSKA nienawidzi złości: pychę i hardością, i drogą złą, i usta dwujęzycznymi brzydzą się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bojaźń Pańska to zła nienawidzić. Pychy, wyniosłości, złych dróg, przewrotnych ust nienawidzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bać się Pana - znaczy nienawidzić zła; nienawidzę buty i pychy, złych postępów oraz przewrotnej mowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bojaźń JAHWE to nienawiść zła. Nienawidzę pychy, wyniosłości, drogi zła i ust przewrotnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bojaźń JAHWE każe zła nienawidzić, więc nienawidzę pychy i wyniosłości, złego postępowania i ust obłudnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Bojaźń Jahwe to nienawiść zła). Pychy i wyniosłości, niecných postępów i ust przewrotnych - nienawidzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господний страх ненавидить неправедність, гордість і зарозумілість і дороги поганих. Я ж зненавиділа звихнені дороги поганих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bojaźń przed WIEKUISTYM – to nienawiść do złego; nienawidzę dumy, pychy, niecnego postępowania oraz przewrotnych ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bojaźń przed Jehową oznacza nienawidzenie zła. Nienawidzę wywyższania się i pychy, i złej drogi, i przewrotnych ust.

¹⁾ Lub hend.: wyniosłej pychy.